



iekšlietu ministrijas Informācijas centrs
Information Centre of the Ministry of the Interior of the Republic of Latvia

Bruņinieku iela 72B, Rīga, LV-1009; Telephone: +371 67208218; Fax: +371 67208219;
e-mail: pasts@ic.iem.gov.lv; www.ic.iem.gov.lv

15 June 2023

Nr.14-10-1/8805/23

CERTIFICATE

The Punishment Register of the Information Centre of the Ministry of the Interior of the Republic of Latvia contains no information on the convictions registered in the territory of the Republic of Latvia of () (identity number:), born on

Deputy Chief
of the Information Centre

*This document has been signed with a secure electronic signature and contains a time stamp

/Latvijas herbas/

Latvijas republikas vides reģistrācijas ministrijas Informācijas centrs

Bruņinieku iela 72B, Rīga, LV-1009 (Ryga); tel. Nr. +371 672 08218; faks. +371 672 08219;
el. paštas pasts@ic.iem.gov.lv; www.ic.iem.gov.lv

2023 m. birželio 15 d.

Nr. 14-10-1/8805/23

PAŽYMĒJIMAS

Latvijas republikas vides reģistrācijas ministrijas Informācijas centra Bausmiņu reģistrē
nēra informācijas apie _____ (identifikācijas Nr. _____, „gimusiis”
_____, reģistrētos nuteisimus Latvijas republikas teritorijē.

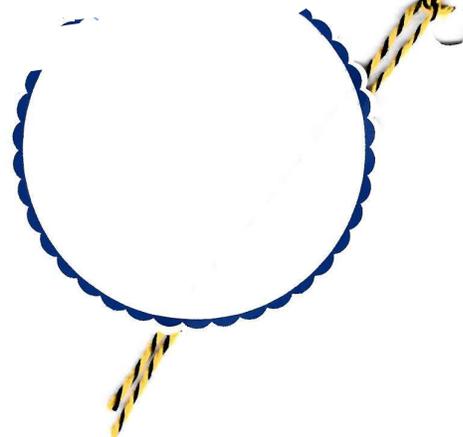
Informācijas centro
viršininko pavaduotojas

*Šis dokumentas pasirašytas saugiu elektroniniu parašu ir turi laiko žymą

*Vertimas tikras. Iš anglų kalbos išvertė UAB „HESI GROUP“
vertėja [redacted] Aš, [redacted] esu
susipažinusi su Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 235
straipsniu, numatančiu atsakomybę už sąmoningai melagingą
vertimą.*

UAB „HESI GROUP“

Įmonės kodas 302683779, PVM kodas LT100006496218
Švitrigailos g. 7, 4 aukštas, 03110 Vilnius
Tel. 8 606 34545, el. p. info@e-vertimai.lt, www.e-vertimai.lt



Surišta ir antspauduota.

Viso: 02,- lapai.

(du lapai).

Vertėja



Karistusregister

Lubja 4, Tallinn, 19081, Eesti
E-post: info@karistusregister.ee



RIK

Registrite ja Infosüsteemide Keskus

Registriteade

Koostamise aeg: 15.06.2022
Päringu taotleja:
Päringu eesmärk: Isik enda kohta
Sisaldab arhiivi andmeid: Ei

Päringu subjekti andmed

Eesnimi:
Perekonnanimi:
Isikukood:
Sünniaeg:
Sugu: Naine

Isikul puudub kehtiv karistus.



/Vertimas iš estų kalbos/

RIK

Reģistrų ir informacinių sistēmu centrs

Baudžiamasis reģistrs

Lubja 4, Talinas, 19081, Estija
El. paštas: info@karistusregister.ee

Reģistro pranešimas

Sudarymo data: 2023-06-15
Užklauso pareiškējas: _____
Užklauso tikslas: Asmuo apie save
Ar įeina archyviniai duomenys: Ne

Užklauso subjekto duomenys

Vardas: _____
Pavardė: _____
Asmens kodas: _____
Gimimo data: _____
Lytis: Moteris

Asmuo neturi galiojančios baudmės.

*Vertimas tikras. Iš estų kalbos išvertė UAB „HESI GROUP“
vertėja _____ Aš, _____, es.
susipažinusi su Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 235
straipsniu, numatančiu atsakomybę už sąmoningai melagingą
vertimą.*

UAB „HESI GROUP“

Įmonės kodas 302683779, PVM kodas LT100006496218
Švitrigailos g. 7, 4 aukštas, 03110 Vilnius
Tel. 8 606 34545, el. p. info@e-vertimai.lt, www.e-vertimai.lt



Surišta ir antspauduota.

Viso: 02,- lapai.

(du lanai).

Vertėja



POLITIET

Date
23.06.2023

Our reference
2023228386

Your reference
15127035471

Police Certificate

Issued by the Chief of Police in Finnmark Police District, Norway

| | | |
|--|--|---------------------------|
| Name: | | |
| Address: | | |
| Norwegian ID number: | | |
| The Purpose of the Police Certificate: | Persons who need a police certificate of conduct to a purpose where regulations in foreign countries require documentation on whether they have been sentenced to a penalty or other criminal sanctions or other measures as a result of a criminal offence. | |
| Statutory authority: | The Police Databases Act § 38 first paragraph. | |
| The police certificate shows <u>criminal penalties with the limitations imposed by the Police Databases Act § 40.</u> | | |
| With the limitations imposed by the Police Databases Act § 40, the aforementioned person HAS NO CRIMINAL RECORD | | |
| The police certificate only shows penal reactions for periods where the person has stayed in Norway, or reactions that are otherwise registered in the Norwegian police records. | | |
| The police certificate does not document how long or which time periods the person has resided in Norway. | | |
| <i>Date and place of issue:</i> | <i>Star</i> | <i>Name and Signature</i> |
| Vardø 23.06.2023 | | |

Information regarding the police certificate and the procedure for complaints:

A police certificate contains information about a person's entries in the police records. The data for this certificate was compiled 23.06.2023 13:00.

The police certificate is issued solely for purposes mentioned in Norwegian laws or regulations, for specific purposes only and not for general use.

If there is no authorization derived from laws or regulations to issue a police certificate, the application will be rejected.

In case of disagreement upon the content of the issued police certificate, you may send a written complaint to:

If the complaint is taken into account, a new police certificate will be issued. If your appeal is not upheld, it will be forwarded to The Norwegian Police Directorate for final processing.

The deadline for appealing is three weeks from receiving the police certificate.

Confidentiality

Police certificates are issued on basis of information from police records. We emphasize that the recipient of this information is subjected to a duty of confidentiality, cf. the act relating to The Police Databases Act § 47. Violation of confidentiality is punishable by The Penal Code 2005 § 209.

The certificate is sent to your digital mailbox. The certificate will be sent by regular mail to the address given in the application or the address registered in The Norwegian Population Register if you have opted out of digital communication.

Police certificates are never sent by email, and information regarding the content of the certificate will not be given by phone.

What is registered about me in the police records?

By contacting your local police you can get to know what is registered about you in the various registries. Any data entered will usually be informed you orally.



POLITIET

Data
2023-06-23

Mūsų Nr.
2023228386

Jūsų Nr.
15127035471

Policijos pažyma

Išdavė Finmarko policijos apygardos (Norvegija) policijos viršininkas

| | | |
|---|---|----------------------------|
| Vardas ir pavardė: | | |
| Adresas: | | |
| Norvegijos asmens kodas: | | |
| Policijos pažymos paskirtis: | Asmenys, kuriems policijos (ne)teistumo pažyma reikalinga tais atvejais, kai užsienio šalių teisės aktai reikalauja pateikti dokumentus apie tai, ar jiems dėl nusikalstamos veikos nebuvo skirta bausmė, baudžiamosios sankcijos ar kitos priemonės. | |
| Teisinis pagrindas: | Policijos duomenų bazių įstatymo 38 straipsnio pirma pastraipa. | |
| Policijos pažymoje nurodomos baudžiamosios sankcijos, atsižvelgiant į apribojimus, nustatytus Policijos duomenų bazių įstatymo 40 straipsnyje. | | |
| Atsižvelgiant į Policijos duomenų bazių įstatymo 40 str. nustatytus apribojimus, pažymoje nurodytas asmuo NETURI TEISTUMO . | | |
| Policijos pažymoje nurodomos tik tos baudžiamosios sankcijos, kurios asmeniui buvo skirtos būnant Norvegijoje, arba sankcijos, užregistruotos Norvegijos policijos registruose. | | |
| Policijos pažymoje nenurodoma, kiek laiko ir kokiais laikotarpiais asmuo gyveno Norvegijoje. | | |
| Išleidimo data ir vieta: | Spaudas: | Vardas, pavardė ir parašas |
| Vardė, 2023-06-23 | Spaudas: /Finmarko policijos apygarda/ | - / |

Informacija apie policijos pažymą ir skundų nagrinėjimo tvarką

Policijos pažymoje pateikiama informacija apie su asmeniu susijusius įrašus policijos registruose. Ši pažyma buvo parengta remiantis 2023-06-23 13:00 duomenimis.

Policijos pažyma išduodama tik Norvegijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose nurodytais tikslais, ir tik konkrečiais tikslais, o ne bendram naudojimui.

Jei nėra įstatymuose ar kituose teisės aktuose nustatyto pagrindo išduoti policijos pažymą, prašymas ją išduoti atmetamas.

Jei nesutinkate su išduotos policijos pažymos turiniu, raštiška skunda galite siųsti šiuo adresu:

Jei į skundą bus atsižvelgta, bus išduota nauja policijos pažyma. Priešingu atveju skundas perduotas Norvegijos policijos direktoratui galutiniam nagrinėjimui.

Skundą galima pateikti per tris savaites nuo policijos pažymos gavimo.

Konfidencialumas

Policijos pažymos išduodamos remiantis policijos registruose esančia informacija. Pabrėžiame, kad šios informacijos gavėjui taikoma konfidencialumo pareiga, kaip nurodyta Policijos duomenų bazių įstatymo 47 straipsnyje. Už konfidencialumo pažeidimą baudžiama pagal 2005 m. Baudžiamojo kodekso 209 straipsnį.

Pažyma siunčiama į jūsų skaitmeninę pašto dėžutę. Jei atsisakėte bendravimo elektroninėmis ryšio priemonėmis, pažyma bus išsiųsta įprastu paštu prašyme nurodytu adresu arba Norvegijos gyventojų registre įregistruotu adresu.

Policijos pažymos niekada nesiunčiamos el. paštu, o informacija apie pažymos turinį neteikiama telefonu.

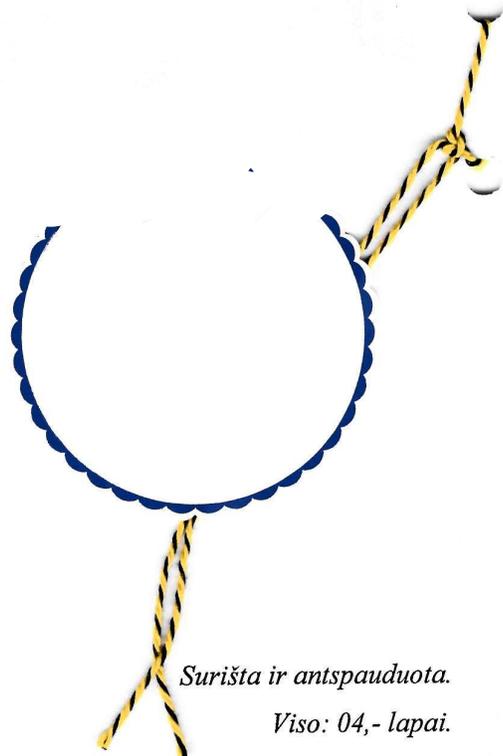
Kokie mano duomenys saugomi policijos registruose?

Kreipęsi į vietinį policijos padalinį galite sužinoti, kokia jūsų informacija saugoma įvairiuose registruose. Apie visus įregistruotus duomenis paprastai jums bus pranešta žodžiu.

*Vertimas tikras. Iš anglų kalbos išvertė UAB „HESI GROUP“
vertėja Aš, _____, esu
susipažinusi su Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 235
straipsniu, numatančiu atsakomybę už sąmoningai melagingą
vertimą.*

UAB „HESI GROUP“

Įmonės kodas 302683779, PVM kodas LT100006496218
Švitrigailos g. 7, 4 aukštas, 03110 Vilnius
Tel. 8 606 34545, el. p. info@e-vertimai.lt, www.e-vertimai.lt



*Surišta ir antspauduota.
Viso: 04,- lapai.
(keturi lapai).*

Vertėja



POLITIET

Date
23.06.2023

Our reference
2023228386

Your reference
15127035471

Police Certificate

Issued by the Chief of Police in Finnmark Police District, Norway

| | | |
|--|--|---------------------------|
| Name: | | |
| Address: | | |
| Norwegian ID number: | | |
| The Purpose of the Police Certificate: | Persons who need a police certificate of conduct to a purpose where regulations in foreign countries require documentation on whether they have been sentenced to a penalty or other criminal sanctions or other measures as a result of a criminal offence. | |
| Statutory authority: | The Police Databases Act § 38 first paragraph. | |
| The police certificate shows criminal penalties with the limitations imposed by the Police Databases Act § 40. | | |
| With the limitations imposed by the Police Databases Act § 40, the aforementioned person HAS NO CRIMINAL RECORD | | |
| The police certificate only shows penal reactions for periods where the person has stayed in Norway, or reactions that are otherwise registered in the Norwegian police records. | | |
| The police certificate does not document how long or which time periods the person has resided in Norway. | | |
| <i>Date and place of issue:</i> | <i>Stamp:</i> | <i>Name and Signature</i> |
| Vardø 2023 | | |

Finnmark politidistrikt

Politiets enhet for vandelskontroll og politiattester
Post: Postboks 113, 9951 Vardø
Telefon: 40 40 15 50
E-post: politiattest@politiet.no

BID: HKL023
Printed: 23.06.2023
Side 1 of 2

Information regarding the police certificate and the procedure for complaints:

A police certificate contains information about a person's entries in the police records. The data for this certificate was compiled 23.06.2023 13:00.

The police certificate is issued solely for purposes mentioned in Norwegian laws or regulations, for specific purposes only and not for general use.

If there is no authorization derived from laws or regulations to issue a police certificate, the application will be rejected.

In case of disagreement upon the content of the issued police certificate, you may send a written complaint to:

Politiets enhet for vandelskontroll og politiattester
PO Box 113
9951 Vardo
Tel.: 40 40 15 50

If the complaint is taken into account, a new police certificate will be issued. If your appeal is not upheld, it will be forwarded to The Norwegian Police Directorate for final processing.

The deadline for appealing is three weeks from receiving the police certificate.

Confidentiality

Police certificates are issued on basis of information from police records. We emphasize that the recipient of this information is subjected to a duty of confidentiality, cf. the act relating to The Police Databases Act § 47. Violation of confidentiality is punishable by The Penal Code 2005 § 209.

The certificate is sent to your digital mailbox. The certificate will be sent by regular mail to the address given in the application or the address registered in The Norwegian Population Register if you have opted out of digital communication.

Police certificates are never sent by email, and information regarding the content of the certificate will not be given by phone.

What is registered about me in the police records?

By contacting your local police you can get to know what is registered about you in the various registries. Any data entered will usually be informed you orally.



Presented as an original document
Oslo, 29.06.2023

| | |
|---|--|
| APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961) | |
| 1. Country: Norway | |
| 2. This public document has been signed by: | |
| 3. Acting in the capacity of: Notary public | |
| 4. Bears the seal/stamp of: The Notary Public in Oslo | |
| CERTIFIED | |
| 5. Oslo | 6. Date: 29.06.2023 8. No.: 160348 |
| 7. County Governor of Oslo and V | |
| 9. Seal/Stamp | 10. Signature |
| [Signature] Comansen | |
| <small>This Apostille certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who signed the document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the document bears. This Apostille does not certify the content of the document for</small> | |



Swedish Police
Schwedische Polizei
Police de Suède
Policía de Suecia

Detta utdrag är utfärdat med stöd av 9 § andra stycket lagen (1998:620) om belastningsregister och är avsett att företes inför utländsk myndighet i samband med ansökan om uppehålls-, arbets- eller bosättningsstillstånd eller eljest då sökanden är beroende av utdraget för sin rätt i den främmande staten.

This extract has been issued pursuant to the Section 9, paragraph 2 of the Swedish Criminal Records Act (Lagen om belastningsregister 1998:620) for the purpose of being presented to foreign authorities in connection with application for a temporary or permanent residence permit or a work permit or otherwise when the applicant requires the extract to safeguard his or her rights in the foreign country.

Dieser Auszug wurde, gestützt auf §9 Gesetz (Lagen om belastningsregister 1998:620) über Strafregister erstellt, um ausländischen Behörden im Zusammenhang mit dem Antrag auf Aufenthalts-, Arbeits- oder Wohngenehmigung vorgelegt zu werden oder falls der Antragsteller auf den Auszug angewiesen ist, um sein Recht in einem fremden Staat durchsetzen zu können.

Cet extrait, délivré conformément à l'article 9, alinéa 2 de la loi (Lagen om belastningsregister 1998:620) sur le casier judiciaire, est destiné à être présenté aux autorités étrangères lors de la demande d'un permis de séjour, d'un permis de travail ou d'une carte de résident privilégié ou dans tout autre cas où le requérant a besoin de l'extrait pour faire valoir son droit dans le pays étranger.

El presente extracto, se expide de conformidad con el artículo 9, inciso 2 de la Ley de Antecedentes Penales (Lagen om belastningsregister 1998:620), con el fin de ser presentado a las autoridades extranjeras al solicitar permiso de trabajo, de residencia o de permanencia o en cualquier otro caso en que el solicitante necesite el mismo para hacer valer sus derechos en el país extranjero.

Utdraget börjar

| | | | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------|---|--|--|
| Efternamn - Surname - Familienname - Nom - Apellido | | | Förnamn - Given names - Vornamen - Prénoms - Nombres | | |
| Född - Born - Geboren - Né(e) - Fecha de nacimiento | | | Födelsehemort - Place of birth - Geburtsort - Lieu de naissance - Lugar de nacimiento | | |
| År - Year Jahr - Année - Año | Månad - Month Monat - Mois - Mes | Dag - Day Tag - Jour - Día | | | |

För ifrågavarande person förekommer ingen uppgift i registret.

The Register contains no information regarding the above-named.

Betreffend die obengenannte Person enthält das Archiv keine Auskünfte.

En ce qui concerne la personne ci-dessus mentionnée les Archives ne contiennent aucun renseignement.

En lo que concierne a la persona arriba indicada, no figura en el Registro ninguna referencia.

Polisen

Swedish Police - Schwedische Polizei - Police de Suède - Policía de Suecia -

Namnunderskrift och tjänsteställning

Signature and rank - Unterschrift und Dienstgrad - Signature et fonction - Firma y cargo

Utdrag slut

Utdrag för
Enskild person, Utdrag för utland
Beställt av

Polismyndigheten
Utlandsutdrag
Box 740
981 27 KIRUNA

E-post: utlandsutdrag@polisen.se
www.polisen.se
Telefon: 114 14

REGISTRO IŠRAŠAS

/Logotipas/

ŠVEDIJOS POLICIJOS ĮSTAIGA

Teisės skyrius
SE-98181 KIRUNA

Data
2023-05-17

Nr. Lapas
BRUD-8041036 1 (1)

Švedijos policija

Šis išrašas išduotas remiantis Švedijos įtariamųjų, kaltinamųjų ir nuteistųjų registro įstatymo (Lagen om belastningsregister 1998:620) § 9 antrąja pastraipa ir yra skirtas pateikti užsienio valstybinei institucijai kartu su prašymu išduoti leidimą laikinai arba nuolat gyventi ir dirbti arba tuo atveju, kuomet prašančiajam asmeniui išrašas būtinas dėl jo teisių užsienio valstybėje.

| | | | |
|---------|-------|--------------|--|
| Pavardė | | Vardas | |
| Gimė | | Gimimo vieta | |
| Metai | Mėnuo | Diena | |

Registre nėra duomenų apie šį asmenį.

Švedijos policija

/Parašas/

Specialistė

Parašas ir pareigos

Išrašo pabaiga

Išrašas skirtas

Privačiam asmeniui, išrašas užsieniui

Užsakė

Švedijos policijos įstaiga

Utlandsutdrag (Išrašai užsienio šalims)

A. d. 740

98127 KIRUNA

El. paštas: utlandsutdrag@polisen.se

www.polisen.se

Telefonas: 114 14

*Vertimas tikras. Iš švedų kalbos išvertė UAB „HESI GROUP“
vertėja Aš, su
susipažinusi su Lietuvos Respublikos baudžiamojo kodekso 235
straipsniu, numatančiu atsakomybę už sąmoningai melagingą
vertimą.*

UAB „HESI GROUP“

Įmonės kodas 302683779, PVM kodas LT100006496218
Švitrigailos g. 7, 4 aukštas, 03110 Vilnius
Tel. 8 606 34545, el. p. info@e-vertimai.lt, www.e-vertimai.lt



Suvišta ir antspauduota.

Viso: 02,- lapai.

(du lapai).

Vertėja



POLISMYNDIGHETEN

Rättsavdelningen
SE - 981 81 KIRUNA

REGISTERUTDRAG

Datum
2023-05-17

- Extract - Auszug - Extrait - Extracto
Dnr
BRUD-8041036

Sida
1 (1)

Swedish Police

Schwedische Polizei

Police de Suède

Policía de Suecia

Detta utdrag är utfärdat med stöd av 9 § andra stycket lagen (1998:620) om belastningsregister och är avsett att företes inför utländsk myndighet i samband med ansökan om uppehålls-, arbets- eller bosättningsstillstånd eller eljest då sökanden är beroende av utdraget för sin rätt i den främmande staten.

This extract has been issued pursuant to the Section 9, paragraph 2 of the Swedish Criminal Records Act (Lagen om belastningsregister 1998:620) for the purpose of being presented to foreign authorities in connection with application for a temporary or permanent residence permit or a work permit or otherwise when the applicant requires the extract to safeguard his or her rights in the foreign country.

Dieser Auszug wurde, gestützt auf §9 Gesetz (Lagen om belastningsregister 1998:620) über Strafregister erstellt, um ausländischen Behörden im Zusammenhang mit dem Antrag auf Aufenthalts-, Arbeits- oder Wohngenehmigung vorgelegt zu werden oder falls der Antragsteller auf den Auszug angewiesen ist, um sein Recht in einem fremden Staat durchsetzen zu können.

Cet extrait, délivré conformément à l'article 9, alinéa 2 de la loi (Lagen om belastningsregister 1998:620) sur le casier judiciaire, est destiné à être présenté aux autorités étrangères lors de la demande d'un permis de séjour, d'un permis de travail ou d'une carte de résident privilégié ou dans tout autre cas où le requérant a besoin de l'extrait pour faire valoir son droit dans le pays étranger.

El presente extracto, se expide de conformidad con el artículo 9, inciso 2 de la Ley de Antecedentes Penales (Lagen om belastningsregister 1998:620), con el fin de ser presentado a las autoridades extranjeras al solicitar permiso de trabajo, de residencia o de permanencia o en cualquier otro caso en que el solicitante necesite el mismo para hacer valer sus derechos en el país extranjero.

Utdraget börjar

| | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------|---|
| Efternamn - Surname - Familienname - Nom - Apellido | | | Förnamn - Given names - Vornamen - Prénoms - Nombres |
| Född - Born - Geboren - Né(c) - Fecha de nacimiento | | | Födelsehemort - Place of birth - Geburtsort - Lieu de naissance - Lugar de nacimiento |
| År - Year Jahr - Année - Año | Månad - Month Monat - Mois - Mes | Dag - Day Tag - Jour - Dia | |

För ifrågavarande person förekommer ingen uppgift i registret.

The Register contains no information regarding the above-named.

Betreffend die obengenannte Person enthält das Archiv keine Auskünfte.

En ce qui concerne la personne ci-dessus mentionnée les Archives ne contiennent aucun renseignement.

En lo que concierne a la persona arriba indicada, no figura en el Registro ninguna referencia.

Polisen

Swedish Police - Schwedische Polizei - Police de Suède - Policía de Suecia -

Apostille,

Apostille,

Signature and rank - Unterschrift und Dienstgrad - Signature et fonction - Firma y cargo

Utdrag slut

Utdrag för
Enskild person, Utdrag för utland
Beställt av

Polismyndigheten
Utlandsutdrag
Box 740
981 27 KIRUNA

E-post: utlandsutdrag@polisen.se
www.polisen.se
Telefon: 114 14

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country: Sweden
This public document
- 2. has been signed by
- 3. acting in the capacity of Public Service Officer
- 4. bears the seal/stamp of Polismyndigheten

.....
Certified

- 5. at Varberg
- 6. the 2023-07-05
- 7. by Notary
Public in Varberg, Sweden
- 8. N° 5098
- 9.
- 10.